

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零七年九月十九日批示：

應梁冰山的請求，其在政府總部輔助部門擔任第五職階助理員職務的散位合同，自二零零七年十月二十二日起予以解除。

透過辦公室主任二零零七年九月二十七日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款規定，林桂桁在政府總部輔助部門擔任第一職階三等文員的編制外合同，自二零零七年十月二十四日起續期一年。

透過辦公室主任二零零七年十月四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改彭震球在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級助理技術員的薪俸點330點，自二零零七年十月十二日起生效。

二零零七年十月十五日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 19 de Setembro de 2007:

Leong Peng San — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 5.º escalão, nos SASG, a partir de 22 de Outubro de 2007.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 27 de Setembro de 2007:

Lam Kuai Hang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Outubro de 2007.

Por despacho do Chefe deste Gabinete, de 4 de Outubro de 2007:

Pang Chan Kao — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Outubro de 2007.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 15 de Outubro de 2007.
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

透過行政法務司司長二零零七年九月二十四日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一、二、四款及第十九條第四款的規定，朱林學士及黃智謙學士在本辦公室擔任顧問之定期委任，自二零零七年十月一日起續期兩年。

透過行政法務司司長二零零七年十月三日批示：

根據經第1/2005號行政法規修改的第14/1999號行政法規第十八條第一及第二款，以及第十九條第七款的規定，曹炳強在本辦

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Setembro de 2007:

Licenciados Zhu Lin e Wong Chi Him — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como assessores deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 1 de Outubro de 2007.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2007:

Chou Peng Keong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto da Secretária deste Gabinete,

公室擔任司長助理之定期委任，自二零零七年十月四日起續期一年。

二零零七年十月十二日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

經濟財政司司長辦公室

第 84/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任婁桃絲或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“網高創意科技有限公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供論壇網站開發設計及維護服務的合同。

二零零七年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

第 85/2007 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第二款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室主任婁桃絲或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門恆光出版、編譯、顧問有限公司”簽訂為中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處提供論壇季刊製作服務的合同。

二零零七年十月十一日

經濟財政司司長 譚伯源

nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 7, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 1/2005, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 12 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 84/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de concepção, desenvolvimento e manutenção do «website» do Fórum, ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a sociedade «Mango-creative Tecnologia Companhia Limitada».

11 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 85/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, e do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, Rita Botelho dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de publicação de boletins trimestrais do Fórum, ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a celebrar com a sociedade «Macau Sempre Brilhante Publicações, Edições e Consultoria, Limitada».

11 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 86/2007 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予個人資料保護辦公室一項按照第6/2006號行政法規第二十五條至第二十八條之規定以及載於第1/2007號經濟財政司司長批示附件II之指引而設立的常設基金，金額為\$213,000.00（澳門幣貳拾壹萬叁仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第6/2005號行政命令第二款賦予的職權，作出本批示。

撥予個人資料保護辦公室一項金額為\$213,000.00（澳門幣貳拾壹萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳海帆，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等高級技術員李敏濤；

委員：首席高級技術員楊崇蔚；

候補委員：首席高級技術員甄代嫻。

本批示由二零零七年七月十六日起生效。

二零零七年十月十六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零七年十月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室**第 88/2007 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第13/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鑫榮華里程有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供公務快艇附舷外機及相關設備的合同。

二零零七年十月十五日

保安司司長 張國華

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 86/2007

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 213 000,00 (duzentas e treze mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 25.º a 28.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, conjugado com as instruções constantes do Anexo II do Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 1/2007;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com o n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente de \$ 213 000,00 (duzentas e treze mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior de 2.ª classe;

Vogal: Yang Chongwei, técnico superior principal;

Vogal Suplente: Ian Toi Seong, técnica superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 16 de Julho de 2007.

16 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 17 de Outubro de 2007. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 13/2000, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de «Botes rápidos para o uso de Serviço com motor fora de borda e os respectivos equipamentos» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Iam Wing Wah Lei Cheng Limitada».

15 de Outubro de 2007.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月七日作出之批示：

黃少澤博士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款，第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十六條的規定，及根據第13/2000號行政命令第一款的規定，自二零零七年十一月十一日起，以定期委任方式續委任為司法警察局局長，為期兩年。

張玉英碩士——根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款和第四款的規定，以及第9/2006號行政法規第三條第一款，第二十四條第一款（一）項、第二十五條第一款及第二十七條的規定，及根據第13/2000號行政命令第一款的規定，自二零零七年十二月五日起，以定期委任方式續委任為司法警察局副局長，為期兩年。

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張詠兒學士在本辦公室之編制外合同獲續期，職級為第二職階一等技術員，自二零零七年十二月二十日起至二零零八年十二月十九日止。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十日作出之批示：

根據第14/1999號行政法規第十條、第十八條第一款的規定，下列本辦公室成員之定期委任，自二零零七年十二月二十日起，續期兩年：

辦公室主任黃傳發學士；

顧問沈頌年學士、潘樹平學士，張嫻學士、林濟庭學士和何志遠學士；

司長秘書何錦麗；

第二職階特級技術輔導員劉炎景。

二零零七年十月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

根據第31/2000號行政法規第二十三條及第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由廉政專員於二零零七年九月三日所核准之廉政公署二零零七年度本身預算第二次之修改：

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Setembro de 2007:

Doutor Wong Sio Chak— renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como director da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 26.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Mestre Cheong Ioc Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector da Polícia Judiciária, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, conjugados com os artigos 3.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 27.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2000, a partir de 5 de Dezembro de 2007.

Licenciada Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 20 de Dezembro de 2007 a 19 de Dezembro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Setembro de 2007:

Os membros abaixo mencionados, deste Gabinete — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, nas respectivas funções, nos termos dos artigos 10.º e 18.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2007:

Licenciado Vong Chun Fat, como chefe do Gabinete;

Licenciados Sam Chong Nin, Pun Su Peng, Cheong Han, Lam Chai Teng e Ho Chi Un, como assessores;

Ho Kam Lai, como secretário pessoal;

Lau Im Keng, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Nos termos de artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário, de 3 de Setembro do mesmo ano:

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		800,000.00
01	01	03	00	00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	250,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	650,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos		100,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	100,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		50,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
01	01	10	00	02	租賃津貼 Subsídio de arrendamento		20,000.00
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial		80,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	50,000.00	
					小計：(01) Subtotal: (01)	1,050,000.00	1,050,000.00

單位：澳門幣

Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços	100,000.00		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros			
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços			
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	80,000.00		
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis			
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações			
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos			
02	03	06	00	00	招待費 Representação	50,000.00		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	500,000.00		
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	1,000,000.00		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	650,000.00		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	200,000.00		
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados			
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	220,000.00		
02	03	09	00	99	其他 Outros	180,000.00		
					小計：（02） Subtotal: (02)	2,400,000.00		920,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes			
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		1,000,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)			

單位：澳門幣
Unidade: MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	1,000,000.00	
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	15,000.00	
05	04	00	00	10	經法律許可之機密開支 Despesas confidenciais permitidas por lei	1,150,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,645,000.00
					小計：（05） Subtotal: (05)	2,165,000.00	3,645,000.00
						5,615,000.00	5,615,000.00

二零零七年十月十七日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 17 de Outubro de 2007.
— A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年九月二十日及十月十日作出的批示：

根據第1/1999號法律第三條第三款、經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第五和第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，中級法院書記長 Artur Joaquim Remísio Maurício 之編制外合同獲以同一職級續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員毛綺雯的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零零七年十二月一日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe do Gabinete, de 20 de Setembro e 10 de Outubro de 2007, respectivamente:

Artur Joaquim Remísio Maurício, secretário judicial, contratado além do quadro, do Tribunal de Segunda Instância — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 26.º, n.ºs 5 e 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Mou I Man, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

摘錄自終審法院院長於二零零七年十月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二等技術輔導員李詠賢的編制外合同獲續期一年及更改為第一職階一等技術輔導員（薪俸點 305），由二零零七年十一月三日起生效。

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年十月十日及十月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第二職階二等技術輔導員韋鍵鑾及簡麗琼的編制外合同均獲准續期一年，並更改為第三職階二等技術輔導員（薪俸點 290），分別由二零零七年十一月六日及十一月十八日起生效。

二零零七年十月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despacho do presidente, de 10 de Outubro de 2007:

Lee Veng In, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a sua categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 10 e 11 de Outubro de 2007, respectivamente:

Wai Kin Lun e Kan Lai Keng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 290, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Outubro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條之規定，茲公佈檢察長於二零零七年十月十日批准之檢察長辦公室二零零七年財政年度本身預算第二次修改：

檢察長辦公室二零零七年財政年度本身預算第二次修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

GABINETE DO PROCURADOR

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Procurador para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 10 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		5,000.00
01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
01	03	02	00	00	膳食及住宿——實物 Alimentação e alojamento — Espécie	5,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	900,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	35,000.00	
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	490,000.00	
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	220,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		500,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	100,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,200,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	35,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	880,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	800,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	50,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	600,000.00	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	650,000.00	
					總額 Total	3,235,000.00	

二零零七年十月十六日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

Gabinete do Procurador, aos 16 de Outubro de 2007. — O
Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零七年九月十四日作出的批示：

麥宏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同，自二零零七年十一月一日起續期壹年。

二零零七年十月十二日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2007:

Mak Wang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualeficado, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Gabinete de Comunicação Social, aos 12 de Outubro de 2007.
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零零七年九月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階熟練助理員尹厚儀的散位合同續期一年，自二零零七年十月十一日起生效。

按本局副局長於二零零七年九月十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款c項及第五款之規定，法律及司法培訓中心第四職階助理員劉妮娜的散位合同第三條款修改為第五職階助理員，薪俸點140，自二零零七年九月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等技術輔導員 Valentina Oane Marques Chon 的編制外合同續期一年，自二零零七年十一月十六日起生效。

二零零七年十月十六日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月三日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令核准之《澳門公共行政機關的領導及主管人員通則》第三條第一款及第二款a)項及第四條第一及第二款之規定，由二零零七年十月三日起以定期委任方式委任本局第二職階顧問高級資訊技術員歐陽瑜為本局組織暨資訊廳廳長，為期兩年，可續期。

二零零七年十月十五日於身份證明局

局長 黎英杰

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 12 de Setembro de 2007:

Wan Hao I, auxiliar qualificado, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Outubro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 14 de Setembro de 2007:

Lao Nei Na, auxiliar, 4.º escalão, assalariada, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à categoria de auxiliar, 5.º escalão, índice 140, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea c), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro de 2007.

Valentina Oane Marques Chon, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2007:

Ao Ieong U, técnica superior de informática assessora, 2.º escalão, destes Serviços — nomeada, em comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, renovável, chefe do Departamento de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Pessoal da Direcção e Chefia dos Serviços de Administração Pública e Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 15 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

國際法事務辦公室

批 示 摘 錄

根據行政法務司司長於二零零七年三月三十日作出的批示：

黃嬌真學士，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同聘任為本辦公室第一職階二等高級技術員，由二零零七年四月一日至二零零八年十二月三十一日止。

二零零七年十月十六日於國際法事務辦公室

辦公室主任 高德志

GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO
INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Março de 2007:

Licenciada Wong Kio Chan — contratada além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 1 de Abril de 2007 a 31 de Dezembro de 2008.

Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, aos 16 de Outubro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Jorge Costa Oliveira*.

法 律 改 革 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零七年十月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用司法警察局編制人員，第一職階主任翻譯劉耀強在本辦公室擔任第一職階顧問翻譯的職務之期限，自二零零七年十月五日起，為期一年。

二零零七年十月十八日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Outubro de 2007:

Lau Io Keong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da PJ — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição neste Gabinete como intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Outubro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 18 de Outubro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列在本局擔任職務的編制外合約人員獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉入下指職級及由下述日期起生效：

朱佩琮，轉為收取相等於第一職階一等高級技術員的薪俸點 485 的薪俸，自二零零七年十月十六日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência às categorias, índices e datas a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chu Pui King, para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 16 de Outubro de 2007;

張蓓妮，轉為收取相等於第二職階首席技術輔導員的薪俸點365的薪俸，自二零零七年十月十八日起生效；

郭敏燕及鄧素儀，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸，自二零零七年十一月五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列本局工作人員的編制外合同按下指職級及期間起獲續期一年：

鍾良偉，第一職階二等高級技術員，自二零零七年十月十七日起生效；

梁沅鈴及陳家偉，第一職階二等技術輔導員，各自二零零七年十一月一日及十月十七日起生效；

梁少明，第二職階三等文員，自二零零七年十月十六日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十日之批示：

根據七月五日第30/99/M號法令第四十條第三款規定，本局編制之法院司法文員職程第四職階法院初級書記員吳韻儀轉入同一編制技術員職程之第二職階二等技術員職級。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十六日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第二款a)項及第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，以定期委任方式委任張祖強為本局行政暨財政處處長，為期壹年。

Cheong Pui Nei de Beltrão Loureiro, para adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, a partir de 18 de Outubro de 2007;

Kwok Man Yin e Tang Sou U, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong Leong Wai, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 17 de Outubro de 2007;

Leong Un Leng e Chan Ka Wai, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro e 17 de Outubro de 2007, respectivamente;

Leong Siu Meng, como terceiro-oficial, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Outubro de 2007:

Ng Van Iu, escrivão judicial auxiliar, 4.º escalão, da carreira de oficial de justiça judicial do quadro destes Serviços — transita, nos termos do artigo 40.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, para a carreira de técnico, na categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, do mesmo quadro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Outubro de 2007.

Chang Tou Keong Michel — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

聲 明 書 Declarações

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第二十八章第一組經常開支職能分類2-01-0經濟分類04-01-05-00-23，項目為“經常轉移——公營部門——其他——與歐盟合作計劃”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 28-01 com as classificações funcional 2-01-0 e económica 04-01-05-00-23 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Programa de cooperação com a União Europeia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque		900.00	“17/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		15,500.00	
02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		2,000.00	
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		6,000.00	
02-02-07-00-99	其他	Outros	6,500.00		
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		23,000.00	
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis		56,900.00	
02-03-04-00-02	動產	Bens móveis		29,500.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		190,900.00	
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		107,200.00	
02-03-06-00	招待費	Representação	44,000.00		
02-03-07-00-01	廣告費用	Encargos com anúncios		30,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	40,000.00		
轉下頁 A transportar....			90,500.00	461,900.00	

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-03-08-00-01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução Formação técnica ou especializada Publicações técnicas e especializadas Outros Outros Pessoal Diversos	90,500.00	461,900.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓		269,000.00		
02-03-08-00-03	專業及技術書刊之製作		129,000.00		
02-03-08-00-99	其他		15,000.00		
02-03-09-00-99	其他		20,000.00		
05-02-01-00	人員			31,100.00	
05-02-05-00	雜項			17,500.00	
				13,000.00	
		總額	523,500.00	523,500.00	
		Total			

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	分類		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig					
29	01	7-07-0	01-01-05-01	勞工事務局 - 局長室	Direção dos Serviços para os Assuntos Laborais - Direcção dos Serviços			“15/10/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/10/2007”
		7-07-0	01-01-06-00	工資	Salários	150,000.00	1,000,000.00	
		7-07-0	01-01-09-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos			
		7-07-0	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,450,000.00	700,000.00	
		7-07-0	01-02-03-00	01 額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		7-07-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		7-07-0	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório			
		7-07-0	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		500,000.00	
		7-07-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	10,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção	50,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00	05 廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabris, oficiais e de laboratório	50,000.00		
		7-07-0	02-02-07-00	06 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	100,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00	01 不動產	Bens imóveis	700,000.00		
		7-07-0	02-03-01-00	99 其他	Outros		100,000.00	
		7-07-0	02-03-02-02	02 衛生及清潔	Higiene e limpeza	100,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condomínio e segurança	400,000.00		
		7-07-0	02-03-02-02	99 其他	Outros	300,000.00	100,000.00	
		7-07-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações			
		7-07-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		1,240,000.00	
						3,510,000.00	3,640,000.00	轉下頁 A transportar....

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização.
組織 章 Cap.	Organ. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	Económica 項Alin.					
29	01	7-07-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯 非技術性臨時工作 其他 社團及組織	承上頁 Transporte.... Estudos, consultadoria e tradução Trabalhos pontuais não especializados Outros Associações e organizações	3,510,000.00	3,640,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	02			80,000.00	550,000.00	
		7-07-0	02-03-09-00	99			100,000.00		
		7-07-0	04-02-00-00	02			500,000.00		
總 額						Total	4,190,000.00	4,190,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Organ. Div.組	職能 Func.	經濟 編號	Económica Código項Alin.					
01	09				一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Outros Bens móveis			“17/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
		1-01-1	02-02-07-00	99	其他		20,000.00		
		1-01-1	02-03-01-00	02	動產			20,000.00	
總 額						Total	20,000.00	20,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código						經濟 項Alin.
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“17/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”	
		1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 02-02-07-00	薪俸或服務費 其他	Vencimentos ou honorários Outros	10,000.00	10,000.00		
總 額						Total	10,000.00	10,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.					
01	09	1-01-1 1-01-1	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 固定及長期招待費 06 紀念品及獎品	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Representação certa e permanente Lembranças e ofertas	30,000.00	30,000.00	“17/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
			總 額 Total		30,000.00	30,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.					
01	09	1-01-1 9-03-0	一般事務 - 社會文化司司長辦公室 日津貼 02 社團及組織	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA Ajudas de custo diárias Associações e organizações	200,000.00	200,000.00	“17/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
			總 額 Total		200,000.00	200,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
03	01	1-01-3 9-02-0	02-03-09-00 04-01-01-03	01 29	行政暨公職局 研討會及會議 澳門大學（新項目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA Seminários e congressos Universidade de Macau (nova rubrica)	297,900.00	297,900.00	“17/10/2007之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
						總 額 Total	297,900.00	297,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	3,000,000.00		“10/10/2007之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/10/2007”
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-01-03	28	衛生局	Serviços de Saúde	3,000,000.00	3,000,000.00	
						總 額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-04-00-00	共用開支 其他原因之交通費 備用撥款	DESPESAS COMUNS Transportes por outros motivos Dotação provisional	3,000,000.00	3,000,000.00	“10/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 10/10/2007”
					總 額 Total	3,000,000.00	3,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算／二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação				項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	3,287,900.00		“08/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/10/2007”
50	00			指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
				28 衛生局	Serviços de Saúde	3,287,900.00	3,287,900.00	
					總 額 Total	3,287,900.00	3,287,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
12	00	8-06-1 9-03-0	02-03-05-03 05-04-00-00	90	共用開支 交通及通訊之其他負擔 備用撥款	DESPESAS COMUNS Outros encargos de transportes e comunicações Dotação provisional	3,287,900.00	3,287,900.00	“08/10/2007 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 08/10/2007”
總 額						Total	3,287,900.00	3,287,900.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Económica	編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional	66,718,700.00		“03/10/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/10/2007”
50	00	9-02-0	04-01-01-03	28	指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔以及預算轉移 金額 衛生局	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS Serviços de Saúde	66,718,700.00	66,718,700.00	
總 額						Total	66,718,700.00	66,718,700.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
12	00	5-02-0 9-03-0	共用開支 退休基金會 - 退休金及撫卹金制度 (僱主方)	DESPESAS COMUNS F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	66,718,700.00	66,718,700.00	“03/10/2007 之經濟財政 司可長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 03/10/2007”
		05-04-00-00 05-04-00-00	90 備用撥款	Dotação provisional	66,718,700.00	66,718,700.00	
				總 額 Total	66,718,700.00	66,718,700.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類 Classificação			項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código					
23	00	8-08-0 8-08-0 8-08-0	旅遊局 假期津貼 駐外津貼 家庭津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Subsídio de férias Subsídio de deslocação Subsídio de família	95,000.00	15,000.00 80,000.00	“15/10/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/10/2007”
		01-01-10-00 01-02-10-00 01-05-01-00	04		95,000.00	95,000.00	
				總 額 Total	95,000.00	95,000.00	

根據第 6/2006 號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零七）款項轉帳，該轉帳按第 347/2006 號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類			Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código	經濟 Alin.					
25	00	2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0 2-01-0	01-06-03-02 02-01-02-00 02-01-08-00 02-02-02-00 02-03-04-00	警察總局 日津貼 保衛及保安用品 其他耐用品 燃油及潤滑劑 不動產	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS Ajudas de custo diárias Material de defesa e segurança Outros bens duradouros Combustíveis e lubrificantes Bens imóveis		150,000.00 65,000.00 20,000.00 4,000.00 154,000.00	65,000.00 20,000.00 69,000.00 154,000.00	“17/10/2007 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr.º Directora dos Serviços, de 17/10/2007”
						總 額 Total			

二零零七年十月十八日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

勞工事務局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

Leung Luis Miguel，自二零零七年九月十二日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195；

葉毅全、吳嘉國、陳春嬋、容家倫、龍庭鋒、陸晴、施金釵及陳沛霖，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260，分別自二零零七年九月十二日、九月十二日、九月十二日、九月十七日、九月十七日、九月十七日、九月二十四日及十月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長二零零七年八月二十二日及九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

鄭柱康，自二零零七年十一月二十五日起續聘擔任第一職階特級技術輔導員職務，薪俸點為 400 點；

李榮輝，自二零零七年十月一日起續聘擔任第二職階二等助理技術員職務，薪俸點為 205 點；

劉星仔，自二零零七年十二月十一日起續聘擔任第六職階熟練工人職務，薪俸點為 220 點；

關鳳，自二零零七年十一月十二日起續聘擔任第五職階助理員職務，薪俸點為 140 點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年八月二十二日及九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用侯榮富及李兆光在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為 195，為期六個月，自二零零七年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Leung Luis Miguel, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 12 de Setembro de 2007;

Ip Ngai Chun, Ng Ka Kuok, Chan Chon Sim, Iong Ka Lon, Long Teng Fong, Lok Cheng, Si Kam Chai e Chan Pui Lam Viriato, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 12, 12, 12, 17, 17, 17 e 24 de Setembro e 4 de Outubro de 2007, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto e 13 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kong Chi Hong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, a partir de 25 de Novembro de 2007;

Lei Weng Fai, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Lau Seng Chai, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 11 de Dezembro de 2007;

Kuan Fong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Agosto e 25 de Setembro de 2007:

Hao Weng Fu e Lei Sio Kuong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2007.

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5

通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，唯一合格應考人第二職階首席助理技術員 **Romeu Osvaldo Manhão Izidro**，獲確定委任為本局人員編制第一職階特級助理技術員。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十一日及九月十二日作出的批示：

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令的第四條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的定期委任續期一年：

余桂生，自二零零七年九月三十日起續聘為技能鑒定處處長；

黎雄傑，自二零零七年十月二十日起續聘為培訓執行處處長。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，張榮異自二零零七年十一月一日起續聘擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為 565 點，為期一年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月十二日及九月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

李詩茵，自二零零七年十月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為 260；

郭健文，自二零零七年十月一日起受聘擔任第二職階二等助理技術員職務，薪俸點為 205；

Susana Elisa dos Santos，自二零零七年十月一日起受聘擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為 195。

de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 e 12 de Setembro de 2007:

Os indivíduos abaixo mencionados, destes Serviços — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nos cargos a cada um indicados, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho:

U Kuai Sang, como chefe da Divisão para a Avaliação Técnica, a partir de 30 de Setembro de 2007;

Lai Hung Kit, como chefe da Divisão Executiva de Formação, a partir de 20 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Setembro de 2007:

Cheong Weng I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 13 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e índices a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Si Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Kuok Kin Man, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 1 de Outubro de 2007;

Susana Elisa dos Santos, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Outubro de 2007.

二零零七年十月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年七月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用 Arden Go Chan 學士自二零零七年十月三日起在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點 430，為期三個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李慧文學士、羅慧霞學士、黃立文學士及簡沛威，在本局擔任職務的編制外合同自二零零七年十一月一日起續期一年，並以附註形式修改合同的第三條款，分別轉為第一職階首席高級技術員、第一職階一等高級技術員、第二職階二等高級資訊技術員及第二職階二等技術輔導員，薪俸點 540、485、455 及 275。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第三職階顧問高級技術員 Glória de Jesus Nabais Baldinho 碩士及第一職階一等高級技術員王靄茵學士在本局擔任職務的編制外合同續期一年，自二零零七年十一月一日起生效，職級和職階維持不變。

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭慧敏在本局擔任第二職階二等督察職務的編制外合同自二零零七年十一月十二日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經十二月二十一日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，鄒富興在本局擔任第五職階助理員職務的散位合同自二零零七年十一月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Julho de 2007:

Licenciado Arden Go Chan — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Setembro de 2007:

Licenciados Lei Vai Man, Lo Wai Ha, Wong Lap Man, e Kan Pui Wai — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 540, 485, 455 e 275, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Mestre Glória de Jesus Nabais Baldinho e licenciada Wong Oi Yan, técnicas superiores assessora, 3.º escalão, e de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Direcção de Serviços — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, nas mesmas categorias e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Setembro de 2007:

Cheang Wai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Chau Fu Hing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

二零零七年十月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspecção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Outubro de 2007. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零七年九月二十一日作出的批示：

應羅翹卿的請求，其在本基金擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零零七年十月十六日在身份證明局擔任職務起予以解除。

二零零七年十月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 21 de Setembro de 2007:

Lo Pin Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FSS, a partir de 16 de Outubro de 2007, data em que inicia funções na Direcção dos Serviços de Identificação.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Outubro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十一日發出的批示：

(一) 以定期委任方式擔任第一職階總警司之澳門監獄第四職階副警長羅少麟，退休及撫卹制度會員編號 12912，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零七年十月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的485點訂出，並在有關金額上加上六個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第三職階首席行政文員 Ana Maria Coelho do Rosario，退休及撫卹制度會員編號10820，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的250點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2007:

1. Lo Sio Lon, subchefe, 4.º escalão, exercendo em comissão de serviço como comissário chefe, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de subscritor 12912 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 485, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.
1. Ana Maria Coelho do Rosario, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 10820 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 250, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十五日發出的批示：

(一) 澳門電訊有限公司工程師麥廣永，退休及撫卹制度會員編號 55573，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 195 點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司項目經理凌亮輝，退休及撫卹制度會員編號 55433，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的 295 點訂出。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十一日發出的批示：

(一) 海關第四職階關員 **Antonieta Cândido da Silva**，為編號 3214-0 退休及撫卹制度前會員，根據第 8/2006 號法律第三十二條及第三十五條規定，自二零零七年九月二十八日與公共部門解除聯繫——根據同一法律第三十四條第一款之規定，其金錢補償額被訂定為澳門幣捌拾肆萬叁仟叁佰壹拾玖元陸角元 (MOP843,319.60)。

(二) 有關支付責任由本退休基金會負擔。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十一日發出的批示：

(一) 民政總署公關督導員譚遠新，供款人編號 3000973，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2007:

1. Mak Kuong Veng, engenheiro da Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L., com o número de subscritor 55573 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 195, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leng Leong Fai, gerente do projecto da Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L., com o número de subscritor 55433 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Outubro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 295, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2007:

1. Antonieta Cândido da Silva, verificadora alfandegária, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, ex-subscritora do Regime de Aposentação e Sobrevivência, com o número 3214-0, desvinculada da Administração Pública, a partir de 28 de Setembro de 2007, nos termos dos artigos 32.º e 35.º da Lei n.º 8/2006 — fixada, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, da mesma Lei, uma compensação pecuniária na importância de \$ 843 319,60 (oitocentas e quarenta e três mil, trezentas e dezanove patacas e sessenta avos).

2. O encargo com o respectivo pagamento é suportado pelo Fundo de Pensões.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Outubro de 2007:

1. Tam Un San, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3000973, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 廉政公署高級調查員鍾小瑜，供款人編號3003140，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 法務局技術輔導員陳淑萍，供款人編號3005649，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 廉政公署調查主任廖志漢，供款人編號3007277，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門監獄高級技術員宋偉傑，供款人編號3008443，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 法律改革辦公室顧問高級技術員 Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva，供款人編號3009970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 郵政局工作人員徐志強，供款人編號6022489，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二日起

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chong Sio U, investigadora superior do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3003140, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chan Sok Peng, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 3005649, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lio Chi Hon, investigador-chefe do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3007277, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Song Wai Kit, técnico superior do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 3008443, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Maria da Graça Fernandes Dias Saraiva, técnica superior assessora do Gabinete para a Reforma Jurídica, com o número de contribuinte 3009970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Choi Chi Keong, trabalhador da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6022489, cancelada a

註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署行政督導員岑智麟，供款人編號6040525，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月七日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 國際法事務辦公室助理技術員 **Graziela do Céu dos Santos Ferreira**，供款人編號 6036480，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術督導員劉明慧，供款人編號6049530，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

按照經濟財政司司長於二零零七年十月十五日發出的批示：

(一) 旅遊局特級技術員何仲儀，供款人編號3001970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年八月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之五十。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

inscrição no Regime de Previdência em 2 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Sam Chi Lun, assistente administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6040525, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 7 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Graziela do Céu dos Santos Ferreira, técnica auxiliar do Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional, com o número de contribuinte 6036480, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lau Ming Wai Cristina, assistente técnica do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049530, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Por despacho do Ex.^{ma} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Outubro de 2007:

1. Ho Chong I, técnica especialista da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 3001970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Agosto de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 18 de Outubro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

二零零七年十月十八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

CONSELHO DE CONSUMIDORES

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零零七年十月十二日批示核准之消費者委員會二零零七年財政年度本身預算第三次修改：

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Outubro do mesmo ano:

消費者委員會二零零七年財政年度本身預算第三次修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		40,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	40,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação		10,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	40,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		50,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	99	其他 Outros	10,000.00	
總額 Total						100,000.00	100,000.00

二零零七年十月十日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，郭林，李萊德，王宗德，黃國勝，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 10 de Outubro de 2007. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M. R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

因文誤，現重新刊登：

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零七年十月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a) 項，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第三十八條之規定，確定委任黎燕雲擔任本局文職人員編制內翻譯員人員組別，第一職階顧問翻譯之職務，薪俸點為 675。

批 示 摘 錄

按照本局代局長於二零零七年八月十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第五款之規定，自二零零七年十月十四日起終止第一職階二等高級技術員黃健強、梁恩龍及劉晶莉在本局之編制外合同，並解除與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與張慧玲簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Por ter saído inexacto, novamente se publica:

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2007:

Lai Pereira In Wan — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, índice 675, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, destes Serviços, de 14 de Agosto de 2007:

Vong Kin Keong, Leong Ian Long e Lao Cheng Lei, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — cessam os contratos além do quadro, nos termos do artigo 26.º, n.º 5, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Outubro de 2007, dando por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Setembro de 2007:

Cheong Wai Leng — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與鄭偉良及鄭文傑簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等資訊督導員之職務，薪俸點為 260。

摘錄自保安司司長於二零零七年九月二十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與孔祥華簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為 150。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與冼有勝簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階熟練工人之職務，薪俸點為 150。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與鄭德其簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階半熟練工人之職務，薪俸點為 130。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與毛日娥簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十月十五日起，與朱嘉韻及王敏婷簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為 195。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Chiang Vai Leong e Cheang Antonio Conceição — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistentes de informática de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Setembro de 2007:

Hong Cheong Wa — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Outubro de 2007:

Sin Iao Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Outubro de 2007:

Cheang Tak Kei — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operário semiqualficado, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Mou Iat Ngo — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Outubro de 2007:

Chu Ka Wan e Wong Man Teng — contratadas por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2007.

二零零七年十月十七日於澳門保安部隊事務局

代任代局長 郭鳳美關務總長

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 17 de Outubro de 2007. — A Directora dos Serviços, substituta, em substituição, Kok Fong Mei, intendente alfandegária.

司 法 警 察 局

聲 明

根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款之規定，現聲明於本局擔任處長職位的編制內第三職階首席刑事偵查員梁志威，由二零零七年九月二十七日起轉為本局編制內超額狀況。

二零零七年十月十八日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, Leong Chi Wai, investigador criminal principal, 3.º escalão, ocupando atualmente o cargo de chefe de divisão, transita para a situação de supranumerário do quadro desta Polícia, a partir de 27 de Setembro de 2007.

Polícia Judiciária, aos 18 de Outubro de 2007. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

按照保安司司長於二零零七年九月十九日的批示：

林惠娟，澳門監獄散位合同第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，自二零零七年十一月二十一日起擔任監獄第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 260 點，為期一年。

張錦倫及林錦美，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，其編制外合同獲續期一年，各自二零零七年十一月二日及十一月十二日起生效。

羅金玲，澳門監獄第五職階助理員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，其散位合同獲續期一年，自二零零七年十一月十八日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第一職階一高等級資訊技術員——根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，其編制外合同獲續期一年，自二零零七年十一月二十二日起生效。

二零零七年十月十二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, no mesmo EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 12 de Novembro de 2007, respectivamente.

Lo Kam Leng, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2007.

Ung Pou Hong, técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2007.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 12 de Outubro de 2007. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

消防局福利會

OBRA SOCIAL DO CORPO DE BOMBEIROS

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零零七年十月十一日批示核准之消防局福利會二零零七年第一次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social do Corpo de Bombeiros para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas			
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.				
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	20,000.00	15,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	100,000.00		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas			
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis			20,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	10,000.00		150,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros			
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	35,000.00		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	20,000.00		
總額 Total						185,000.00		185,000.00

二零零七年十月十六日於消防局福利會——行政委員會主席：消防總監 馬耀榮

Obra Social do Corpo de Bombeiros, aos 16 de Outubro de 2007. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按局長於二零零七年八月六日之批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 6 de Agosto de 2007:

歐,美群, 為本局散位合同第三職階衛生服務助理員(級別1), 由二零零七年八月六日起更改合同第三條款, 轉為第四職階衛生服務助理員(級別1)。

Ao, Mei Kuan, auxiliar de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, nível 1, a partir de 6 de Agosto de 2007.

按照局長於二零零七年九月二十日之批示：

洪，水蓮和李，冬梅，本局散位合同第一職階第一職等護士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階第一職等護士之職務，為期六個月，自二零零七年十月十六日起生效。

譚，捷瑜，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十月十六日起生效。

按照局長於二零零七年九月二十五日作出之批示：

吳，華康，於二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升考試的評核成績表唯一名次——按十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項以及十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款所規定，獲確定委任為本局技術員組別社會工作範疇第一職階第四職等特級技術員。

按社會文化司司長於二零零七年九月二十八日之批示：

蘇健齡學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條規定，以定期委任方式，由二零零七年十月二十三日起，獲續任為本局物資供應暨管理處處長，為期一年。

按照局長於二零零七年十月十一日作出的批示：

核准以下成藥之註冊：

“阿司咪唑片 10mg” 50 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00177

“氨苯蝶啶片 50mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00178

“鹽酸氯丙嗪片 25mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00179

“鹽酸氯丙嗪片 50mg” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00180

“鹽酸氯丙嗪片 0.1g” 20 粒裝片劑，其註冊編號為 MAC-00181

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Hong, Soi Lin e Lei, Tong Mui, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Tam, Chit U, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2007:

Ng, Wa Hong, único classificado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, a que se refere a lista publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5 de Setembro — nomeado, definitivamente, técnico especialista, grau 4, 1.º escalão, área de serviço social, do grupo de pessoal técnico destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada So Kin Ling — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 23 de Outubro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 11 de Outubro de 2007:

Autorizados os registos das especialidades farmacêuticas seguintes:

ASTEMIZOLE TABLETS 10mg, com embalagem de 50 comprimidos, com o número de registo MAC-00177;

TRIAMTERENE TABLETS 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00178;

CHLORPROMAZINE HYDROCHLORIDE TABLETS 25mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00179;

CHLORPROMAZINE HYDROCHLORIDE TABLETS 50mg, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00180;

CHLORPROMAZINE HYDROCHLORIDE TABLETS 0,1g, com embalagem de 20 comprimidos, com o número de registo MAC-00181,

上述成藥之製造及註冊證書持有人均為“德國大藥廠(澳門)有限公司”。

核准名稱為“科霖藥房”從事藥物業活動，准照編號為第68號以及其營業地點為澳門大興街85號恒德大廈D座地下及一樓，東主譚明杰先生，總辦事處位於澳門大興街85號恒德大廈D座地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$343.00)

二零零七年十月十七日於衛生局

局長 瞿國英

sendo o laboratório fabricante e titular do registo o «Laboratório Farmacêutico Alemão (Macau) Limitada».

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Fo Lam», alvará n.º 68, com local de funcionamento na Rua de João de Araújo, n.º 85, Hang Tak Tai Ha «D», r/c e 1.º andar, em Macau, cuja titularidade pertence a Tam, Meng Kit, com sede na Rua de João de Araújo, n.º 85, Hang Tak Tai Ha «D», r/c e 1.º andar, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Serviços de Saúde, aos 17 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

按照本局代局長二零零七年六月四日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期壹年，由二零零七年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段、薪俸點為 525：蕭慧儀學士、黃志坤學士及王紅學士；

中葡小學教師，三級、第三階段、薪俸點為 385：李麗斯及李榮富。

按照行政長官二零零七年九月十四日批示：

Válter Ismael Marques Ferreira 學士，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二取代之四月二十七日第 21/87/M 號法令附表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，以散位合同形式聘用為五級第一職階中葡中學教師，薪俸點為 430，由二零零七年十月八日起至二零零八年八月三十一日止。

按照簽署人二零零七年九月十九日批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，第一職階二等助理技術員高麗嫦

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, destes Serviços, de 4 de Junho de 2007:

O pessoal docente abaixo mencionado — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.ª fase, índice 525: licenciados Sio Vai I, Wong Chi Kuan e Wong Hong;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Lei Lai Si e Lei Weng Fu.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Setembro de 2007:

Licenciado Válter Ismael Marques Ferreira — contratado por assalariamento como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 8 de Outubro de 2007 a 31 de Agosto de 2008.

Por despachos do signatário, de 19 de Setembro de 2007:

Kou Lai Seong e Lam Chi Kit — renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

及林智傑之散位合同獲續期壹年，薪俸點為195，分別由二零零七年十一月十四日及十一月二十一日起生效。

二零零七年十月十五日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 e 21 de Novembro de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零零七年十月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄧志超在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一等技術輔導員，薪俸點為335，自二零零七年十一月二日起生效。

二零零七年十月十七日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 11 de Outubro de 2007:

Tang Chi Chio — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Novembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 17 de Outubro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年八月八日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，第2/2001號行政法務司司長批示第六款，以及十二月二十一日第86/89/M號法令第九條第四款a)項之規定，以散位合同及實習方式聘用曾狄強於本局擔任第一職階二等高級技術員職務，試用期由二零零七年十月二十四日至二零零八年四月二十三日止。

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十三日作出的批示：

Ema Maria de Freitas — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階半熟練工人職務的散位合同自二零零七年十二月一日起續期一年。

鄭姬嫻 — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2007:

Chang Tek Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental em regime de estágio, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o n.º 6 do Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 2/2001, e artigo 9.º, n.º 4, alínea a), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, de 24 de Outubro de 2007 a 23 de Abril de 2008.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Setembro de 2007:

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária semiquificada, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Cheang Kei Sim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零七年十二月一日起續期一年。

譚家偉——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階助理員職務的散位合同自二零零七年十二月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零七年九月十七日作出之批示：

高珍美——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零七年九月一日起轉為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370。

二零零七年十月十二日於旅遊局

局長 安棟樑

社 會 工 作 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年六月十四日作出的批示：

張珮怡及溫美寶——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任職務，自二零零七年十月十五日起至二零零八年十月三十一日止。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，容光耀學士在本局擔任副局長的定期委任，自二零零七年十二月一日起續任兩年。

二零零七年十月十八日於社會工作局

局長 葉炳權

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年九月二十八日作出的批示：

譚穎兒學士——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零七年十月四日起與其簽

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Tam Ka Vai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Setembro de 2007:

Kou Chan Mei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2007:

Cheung Pui Yee Polly e Wan Mei Po — admitidas por contrato individual de trabalho, para exercerem funções neste Instituto, de 15 de Outubro de 2007 a 31 de Outubro de 2008.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciado Iong Kong Io — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Instituto de Acção Social, aos 18 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Setembro de 2007:

Licenciada Tam Veng I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260 點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第二百六十八條的規定，Gabriel Simão Marques da Costa 學士在本局擔任第三職階顧問高級技術員的散位合同自二零零七年十月二十五日起續期一年。

更正

鑑於本局刊登於二零零七年八月十五日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》第 7011 頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文為：“范少芬學士…，自二零零七年九月二日起生效；”

應改為：“范少芬學士…，自二零零七年九月三日起生效；”。

二零零七年十月十七日於體育發展局

代局長 黃有力

índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Outubro de 2007.

Licenciado Gabriel Simão Marques da Costa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 268.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2007, II Série, de 15 de Agosto, a páginas 7011, se rectifica:

Onde se lê: «Licenciada Fan Sio Fan..., a partir de 2 de Setembro de 2007;»

deve ler-se: «Licenciada Fan Sio Fan..., a partir de 3 de Setembro de 2007;».

Instituto do Desporto, aos 17 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

澳門理工學院

批示摘錄

根據四月二十四日第 6/2006 號行政法規第三十九條第三款規定，茲公佈經本年十月十七日社會文化司司長批示核准之二零零七財政年度澳門理工學院本身預算第五次預算修改及澳門理工學院獨立預算《04-01-05-00-24 澳門旅遊博彩技術培訓中心》第六次預算修改：

澳門理工學院本身預算

二零零七財政年度第五次預算修改

5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo

do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2007

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 39.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se a 5.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau e a 6.ª alteração orçamental do orçamento individualizado «04-01-05-00-24 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau» do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2007, autorizadas por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Outubro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	00	00	00	00	經常開支 Despesas correntes 人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	40,600.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	188,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		228,600.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
02	01	03	00	99	其他 Outros		230,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas		50,000.00
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação		6,000.00
02	01	07	00	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria		60,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	64,200.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria		70,000.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário		50,000.00
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	04	食堂用品 Utensílios para cantinas		25,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	523,700.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros		230,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços	1,443,300.00	
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	01	不動產 Bens imóveis	564,200.00	
02	03	01	00	02	動產 Bens móveis		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		140,000.00
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		80,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		
02	03	02	02	99	其他 Outros		300,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis		150,000.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis		
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		128,500.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		90,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação		
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		50,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	230,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		140,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	80,000.00	20,000.00
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		522,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros		209,800.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		510,000.00
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas		48,800.00
02	03	09	00	99	其他 Outros		153,400.00
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		3,000.00
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	673,600.00	
04	04	00	00	00	外地 Exterior	34,000.00	
04	04	00	00	02	給予國際組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. internacionais		
04	04	00	00	99	其他 Outras		
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	50,000.00	
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		30,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		65,000.00
05	03	00	00	00	返還 Restituições		50,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária		40,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	145,300.00	
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		171,500.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	2,074,000.00	
					總額 Total	5,379,600.00	5,379,600.00

澳門理工學院獨立預算

<<04-01-05-00-24 澳門旅遊博彩技術培訓中心>>

二零零七財政年度第六修改預算

6.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado

<<04-01-05-00-24 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau>>
do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	99	其他 Outras		16,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	76,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		329,000.00
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	6,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	70,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	26,000.00	
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		38,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	16,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica	272,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	41,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	99	其他 Outros	14,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	04	00	00	00	外地 Exterior		
04	04	00	00	99	其他 Outras		26,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	02	00	00	00	保險 Seguros		
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		45,000.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis		14,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos		30,000.00
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)		6,000.00
資本開支 Despesas de capital							
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	35,000.00	
07	12	00	00	00	其他投資 Outros investimentos	30,000.00	
					總額 Total	550,000.00	550,000.00

澳門理工學院理事會——院長：李向玉——署理副院長：殷磊
——代秘書長：趙家威——財政局代表：António João Terra Esteves

O Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau. — O Presidente, *Lei Heong Iok*. — A Vice-Presidente, em exercício, *Yin Lei*. — O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*. — O representante da DSF, *António João Terra Esteves*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第 6/2006 號行政法規第四十一條，以及第 347/2006 號行政長官批示附件 I 第八款規定，現刊登有關二零零七

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 4.ª alteração

年度澳門大賽車獨立預算之第四次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十月九日批示核准：

orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Outubro do mesmo ano:

二零零七年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007
澳門大賽車獨立預算
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau
«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	01	07	00	00	辦事處設備	200,000.00	50,000.00
02	03	08	00	01	Equipamento de secretaria 研究、顧問及翻譯		50,000.00
02	03	08	00	99	Estudos, consultadoria e tradução 其他		
05	04	00	00	02	Outros 退休基金會——公積金制度（僱主方）		100,000.00
					F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		
					總額 Total	200,000.00	200,000.00

二零零七年十月十二日於旅遊基金——行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，蕭愛珊，鄧世杰

Fundo de Turismo, aos 12 de Outubro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照運輸工務司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令所修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零七年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中唯一合格應考人一等高級技術員譚光民，獲確定委任為本局人員編制第一職

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO**

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Julho de 2007:

Tam Kuong Man, técnico superior de 1.ª classe, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2007, II Série, de 4 de Julho — nomeado, definitivamente, técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/89/M, de 28 de

階首席高級技術員，並按照六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款的规定，基於保留處於超額狀況，不會填補有關空缺。

Dezembro, e nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, não ocupa vaga do quadro, por se manter na situação de supranumerário.

二零零七年十月十六日於地圖繪製暨地籍局

代局長 張紹基

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Cheong Sio Kei*.

港 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自二零零七年九月十四日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的规定，與劉德衍、歐路易、趙崇章、高思遠、林耀輝、林麗娟及戴美欣簽訂為期一年之編制外合同，擔任第一職階二等海上交通控制員之職務，薪俸點為 225 點，可續期，首兩位自二零零七年十一月十四日起生效，其餘自二零零七年十二月四日起生效。

摘錄自二零零七年十月十二日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的规定，第四職階半熟練工人邵允聰在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十二月十七日起續約一年，職級和職階維持不變。

二零零七年十月十六日於港務局

局長 黃穗文

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Setembro de 2007:

Lao Tak In, Luis Au, Chio Song Cheong, Kou Su In, Lam Io Fai, Lam Lai Kun e Tai Mei Yan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como controladores de tráfego marítimo de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 225, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro para os dois primeiros e 4 de Dezembro de 2007, para os restantes.

Por despacho da directora, de 12 de Outubro de 2007:

Siu Wan Chong, operário semiqualeificado, 4.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Dezembro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 16 de Outubro de 2007. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年九月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第一及第四款的規定，本局人員編制內技術員職程特級技術輔導員尤淑芬在本

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Setembro de 2007:

Iao Soc Fan, adjunto-técnico especialista, da carreira de técnico do quadro de pessoal destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Pessoal, Atendimento e Expediente desta Direcção de Serviços, nos

局擔任人事、接待暨文書處理科科長的定期委任自二零零七年十月十五日起獲續任一年。

termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2007.

二零零七年十月十五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 15 de Outubro de 2007. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房 屋 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零零七年九月二十日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

蕭燦森，第三職階半熟練工人，薪俸點為 150，自二零零七年十一月一日起生效；

Eng Vai Keong，第七職階熟練助理員，薪俸點為 210，自二零零七年十二月六日起生效。

摘錄自局長於二零零七年十月九日的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，Augusto Lei do Rosário 在本局執行職務的散位合同，自二零零七年十一月一日起續期一年，維持相應薪俸點為 215 點。

聲 明

為著應有效力，茲聲明本局人員編制之第二職階首席高級技術員何佩華，於本年八月一日在財政局以定期委任方式擔任廳長職位，根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第一款的規定，上述人員於同日起轉為編制內超額人員狀況。

二零零七年十月十六日於房屋局

局長 鄭國明

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Instituto, de 20 de Setembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sio Chan Sam, como operário semiqualeficado, 3.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Eng Vai Keong, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 6 de Dezembro de 2007.

Por despacho do presidente do Instituto, de 9 de Outubro de 2007:

Augusto Lei do Rosário — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções neste Instituto, mantendo a remuneração correspondente ao índice 215, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Pui Va, técnica superior principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, foi nomeada, em comissão de serviço, chefe de departamento da Direcção dos Serviços de Finanças, transitando para a situação de supranumerário do quadro de pessoal deste Instituto, no dia 1 de Agosto do corrente ano, nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Instituto de Habitação, aos 16 de Outubro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

民 航 局

AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

批 示 摘 錄

Extracto de despacho

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零七年十月十一日批示核准之民航局二零零七年財政年度本身預算第五次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Outubro do mesmo ano:

民航局二零零七年財政年度第五次本身預算修改

5.ª alteração ao orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil
para o ano económico de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						追加／登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código					開支名稱 Designação das despesas		
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	06	01	00	00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	100,000.00	
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	5,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		5,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução		100,000.00
					總額 Total	105,000.00	105,000.00

二零零七年十月九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄
——正選委員：夏利樂（財政局代表）——候補委員：何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 9 de Outubro de 2007. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — O Vogal Efectivo, *Rui Pedro C P Amaral*, (Representante da DSF). — O Vogal Suplente, *Ho Man Sao*.